



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

# Mediation in Language Learning and Teaching

## Mediace v jazykovém vzdělávání

Říjen 2020

Vážení učitelé jazyků, lektoři, instruktoři, vzdělavatelé a zkoušející

Vítejte při čtení našeho 4. newsletteru.

Pokud se jedná o první newsletter projektu MiLLaT, který čtete, a rádi byste se o našem projektu dozvěděli více – kdo jsme, jaké jsou naše cíle a jaké activity jsme podnikli během dvou let trvání našeho projektu, podívejte se prosím na naše [webové stránky](#) a/nebo si přečtěte naše předchozí newslettery: [Newsletter 1](#), [Newsletter 2](#) a [Newsletter 3](#). Pokud už jste naše newslettery četli a zajímalo by vás, co jsme vytvořili od začátku tohoto roku, přeskočte sekci “**Kdo jsme**” a začněte číst rovnou “**Co je nového**”.

### Kdo jsme

Jsme tým učitelů jazykových center 4 evropských univerzit (Helsinská univerzita (Finsko), Univerzita Vytautase Magnuse (Litva), Karlova univerzita (Česko) a Varšavská univerzita (Polsko)), kteří v listopadu 2019 zahájili spolupráci na projektu **MiLLaT – Mediation in Language Learning and Teaching** pod vedením Centra cizích jazyků Varšavské univerzity v rámci programu Erasmus+, Action 2.

### Co je nového

Přestože svět již druhým rokem bojuje s bezprecedentními globálními hrozbami, které představuje COVID-19, který připravil učitele a výzkumné pracovníky o možnost setkat se tváří v tvář a sdílet svůj výzkum, moderní život nabídl nové - digitální - možnosti komunikace a spolupráce. V období mezi vydáním 3. a 4. newsletteru (květen-říjen) byl projekt MiLLaT šířen prostřednictvím dvou mezinárodních online konferencí za účasti učitelů jazyků a výzkumných pracovníků na různých kontinentech.

Ve dnech 4. a 5. června pořádali naši projektoví partneři z Ústavu cizích jazyků Univerzity Vytauta Magnuse 6. **Mezinárodní vědeckou konferenci SUSTAINABLE MULTILINGUALISM 2021** společně s Asociací učitelů jazyků v Litvě. Online konference se zúčastnilo 232 registrovaných účastníků z 31 zemí světa. Více informací naleznete na stránkách [sustainablemultilingualism.com](https://sustainablemultilingualism.com). Litevský tým MiLLaT přednesl posterovou prezentaci s názvem "The Role of Linguistic and Cultural Mediation in Learning the Host Country's Language" (autoři posteru: Almantė Meškauskienė, Daiva Pundziuvienė, Jūratė Matulionienė a Teresė Ringailienė). Plakát najdete [zde](#). Členka litevského týmu MiLLaT, Rima Sabaliauskienė, měla prezentaci s názvem "The Application of Mediation". Activities in Learning / Teaching Languages at A1/A2 levels".

Dne 9. září se konala 1. mezinárodní [konference MiLLaT - MEDIATION IN LANGUAGE LEARNING AND TEACHING](#), kterou uspořádali členové projektu z Jazykového centra Varšavské univerzity.

Konference byla určena pro učitele z různých typů škol (univerzity a vysoké školy, střední školy, odborná učiliště a jazykové školy) a jejími cíli bylo:

- šířit informace o mediaci v jazykovém vzdělávání a výuce,
- seznámit širokou veřejnost s aktivitami a strategiemi mediace,
- podělit se o osvědčené metody při výuce a učení se jazykům jak v tradičním prostředí třídy, tak prostřednictvím online platform.

Konference se konala pod čestnou záštitou Polského sdružení moderních jazyků (PTN) a [Evropské jazykové rady](#). Vystoupili na ní odborníci na jazykovou politiku a tvorbu koncepce mediace: - **Jolanta Urbaniková**, prorektorka pro boloňský proces a organizaci jazykového vzdělávání z Varšavské univerzity

- Prof. **Waldemar Martyniuk** z Jagellonské univerzity v Krakově, který hovořil o koncepci mediace v rámci SERR-Companion Volume 2020 a jejím přesahu za rámec jazykového vzdělávání; - Prof.

**Radosław Kucharczyk**, vedoucí univerzitní rady pro certifikaci jazykových znalostí Varšavské univerzity, který se zaměřuje na implementaci evropské jazykové politiky včetně mediace do výuky a studia jazyků;

- Dr. **Maria Stathopoulou** z Hellenic Open University, autorka knihy: Cross-Language Mediation in Foreign Language Teaching and Testing (2015), která se jako členka odborného týmu zabývala problematikou mediace v cizích jazycích, a to zejména v oblasti tvorby deskriptorů pro mediaci v rámci SERR;

- Dr. **Piotr Romanowski** z Fakulty aplikované lingvistiky Varšavské univerzity, který se zaměřuje na vícejazyčnost a vícejazyčnou výuku, představil "Vnímání vícejazyčnosti polskými učiteli 3. jazyka" v rámci projektu "Jazykové povědomí, mezijazykové vlivy a jazyková kultura", kde se zabývá otázkami jazykového povědomí, mezijazykových vlivů a facilitační role angličtiny jako 2. jazyka;

- **Andrew Walkley** z National Geographic Learning a Lexical Lab, je zkušený učitel angličtiny z Velké Británie a autor řady učebnic a metodických příruček.

Ke konferenci se připojili přednášející nejen z Evropy (Chorvatsko, Finsko, Itálie, Litva, Rumunsko, Skotska, Španělska, Velké Británie), ale i ze vzdálenějších částí světa (Indie, Mexiko, Nový Zéland, Rusko, Jižní Korea). Je zřejmé, že mediace je aktuálním tématem po celém světě a že povědomí o projektu MiLLaT a jeho výsledcích se dostala k širokému okruhu učitelů jazyků a odborníků ve světě.

## Co jsme připravili

MiLLaT tým připravil:

-- [Materiály k rozvoji mediace pro tradiční a synchronní výuku](#), které obsahují řadu nápadů pro mediaci tradiční a synchronní výuky angličtiny, francouzštiny, ruštiny a španělštiny.

-- [Materiály k rozvoji mediace pro asynchronní a polysynchronní online výuku](#), v nichž učitelé mohou najít celou škálu mediačních aktivit pro výuku angličtiny, francouzštiny a španělštiny.

-- [Mediace v tradiční a synchronní výuce jazyků – průvodce pro učitele](#), jehož cílem je seznámení učitelů s principy mediace a jejím začlenění do jejich výukové praxe. První část průvodce se zabývá mediací a jejím využitím v jazykovém vzdělávání obecně. Druhá část poskytuje popis a návod k využití vybraných mediačních aktivit.

-- [Mediace v asynchronní a polysynchronní výuce jazyků – průvodce pro online učitele](#), který se zaměřuje na dovednosti potřebné k facilitaci porozumění a komunikaci mezi různými jazyky, kulturami a způsoby. Průvodce také obsahuje popis a návod k využití vybraných mediačních aktivit.

## Co připravujeme

Členové projektu MiLLaT chystají svá vystoupení na nadcházejících konferencích, kde bude mediace spolu s výstupy projektu MiLLaT diskutována a představena širší veřejnosti: Koordinátor výzkumu

Sylwia Kossakowska-Pisarek (Varšavská univerzita) - se chystá prezentovat téma Mediace v rámci projektu *Mediation Activities and Strategies in Academic Learning* na **6. mezinárodní konferenci o výuce cizích jazyků v Saarbrückenu** ve dnech 27.-29. října 2021 (viz abstrakt [zde](#)).

Členky litevského týmu MiLLaT Vilma Bijeikienė a Nemira Mačianskienė (Vytautas Magnus University) se zúčastní [ICERI2021](#), 14. ročníku **mezinárodní konference o vzdělávání, výzkumu a inovaci**, ve dnech 8.-9. listopadu 2021, a představí svůj výzkum pod názvem *The Impact of International Projects on Plurilingual and Pluricultural Competence Development at a University*, kde budou diskutovány aktivity a výsledky projektu MiLLaT.

Doufáme, že vás náš newsletter inspiroval k využití mediace při výuce a studiu jazyků.

Pokud se chcete o projektu dozvědět více, přejděte na stránky projektu MiLLaT.

<http://millat.uw.edu.pl/>

Další zajímavé tipy na mediační aktivity, rozvoj interkulturních kompetencí a novinky najdete v sekci o výuce a studiu jazyků na našem [Facebooku](#) a [LinkedINu](#).

S přáním všeho dobrého,  
MiLLaT TÝM